



photo : carine berthier

bergères

contes et chansons populaires
des alpes

élisabeth calandry et nathalie berbaum

Les bergères, vous les connaissez : ce sont toutes ces filles qui n'ont pas peur du loup et qu'un berger attend quelque part...

Sur scène nous sommes deux à la voix et au violon acoustique. Dans la plus grande simplicité possible, nous proposons un voyage intime à travers des contes, des légendes et des chansons peu connues et cependant traditionnelles.

Nous aimons rencontrer le public (adultes et enfants à partir de 7 ans) dans des théâtres, des bibliothèques, des musées mais aussi dans des granges, des salons, des clairières...

Massif des Grandes Rousses, Forêt des Coulmes ou de Mions, Vallée de l'Arvan, Vanoise, Val Gelon, Quartier de la Femme sans Tête : nous avons choisi quelques histoires de femmes, de fées ou de bergères que nous avons adaptées et mêlées de musiques et de chansons traditionnelles des Alpes.

De 1951 à 1975, Charles Joisten a visité la plupart des communes de l'Isère, des deux Savoies, des Hautes Alpes et de la Drôme. Il a noté des contes et des légendes par milliers, tels qu'ils lui étaient racontés. C'est grâce à lui que nous avons découvert, nous qui sommes nées ailleurs, que nos chemins de tous les jours étaient enchantés : serpents volants, loups garous, fourmis, voix dans la montagne, filles qui veulent danser quoiqu'il en coûte, nuages affamés...

Et, si c'est le violon qui montre le chemin, c'est parce que depuis presque deux siècles, c'est lui qui fait chanter, danser, frissonner et parce que, ici ou ailleurs, le violon et la malice demeurent les meilleures armes quand on croise le loup...

élisabeth calandry, conteuse

Je raconte à voix nue avec la plus grande simplicité possible même si je me régale parfois de partager la scène avec un musicien ou un autre conteur. Le travail en solo nourrit le travail en duo et réciproquement...

Contes populaires, légendes, ritournelles et formulettes, mythes, nouvelles, petits bouts de vie, et mensonges divers sont adaptés librement de récits du monde entier et plus particulièrement des Alpes.

Je suis artiste associée au Centre des Arts du Récit en Isère depuis 1995.

Je travaille avec plusieurs Musées en Rhône Alpes et notamment avec le Musée Dauphinois en relation avec l'exposition « **ÊTRES FANTASTIQUES** » et la collecte de Charles Joisten.

Voici quelques unes de mes créations

UN HIVER EN TRIEVES : A partir d'un collectage en Trièves pendant l'hiver 2003, j'ai composé un spectacle que j'ai joué 30 fois du Trièves à Grenoble en passant par Toulouse et Bordeaux. Produit par le Centre des Arts du Récit et présenté lors des Festivals 2003 et 2004.

HISTOIRES FANTASTIQUES DES ALPES : solo de conteuse à partir de l'adaptation de récits recueillis par Charles Joisten. Créé en juin 2000 avec l'aide du Centre des Arts du Récit en Isère. Un disque est paru aux éditions Oui' Dire en 2003, distribué par Harmonia Mundi.

100% PUR CHEVRE : création 2002. Un disque est paru aux éditions Oui Dire en 2004. C'est un bouquet de contes populaires d'Europe où les héros sont quelques fois des boucs, mais surtout des chèvres. « Le talent d'Elisabeth Calandry se confirme : interprétation simple, mais toujours très juste, voix posée et musicalité tant dans le récit que dans la voix.. ». L'Heure Joyeuse, Coup de Cœur 05.

FILS DE SOIE, FIL DE VIES, avec Dominic Toutain, conteur, créé en 2006, à partir de notre collectage de récits de vie de tisseurs et tisseuses du Voironnais.... Présenté, notamment, lors du Festival des Arts du Récit en mai 07 et 08.

Depuis 1994 j'ai raconté, notamment, au Festival des Arts du Récit en Isère, aux Chimères de Bernicourt (59), aux Nuits du Conte du Manoir de Kernault, aux Salons du Livre de Conte de Vendôme, à Paroles de Conteurs de Vassivière, aux Nouvelles du Conte au Pays de Bourdeaux (26), aux Sortilèges de la Pleine Lune à Guéret, aux Soirées de Nohant, à la Baleine Qui Dit Vagues à Marseille, dans des musées, dans la neige, dans une galerie de mine, etc.

Vous pourrez trouver plus de détails sur le site internet : www.elisabethcalandry.com

nathalie berbaum, violoniste et chanteuse

Violoniste formée au conservatoire, un détour par l'audiovisuel me ramène à la musique. Je redécouvre alors le son de mon violon pour une autre approche de la musique, détachée de son carcan.

De rencontres en écoutes, la musique devient une école de l'exigence, liberté trouvée dans l'exploration de l'univers musical, avec une soif d'expériences nouvelles.

C'est en 1997, à travers la création du groupe KORDEVAN, qui fonctionne en écriture collective, que je trouve un espace privilégié pour développer mes rêves musicaux. Posant les notes, tels des arômes, c'est une écriture délicate, frôlant la fragilité, qui s'exprime.

La musique de Bergères, c'est ma première création de musicienne aux côtés d'Elisabeth Calandry. Au début la tentation était grande de sortir tout un instrumentarium riche en couleurs, en matières sonores diverses. Le désir du violon et uniquement le violon, était très fort chez Elisabeth. Le « cahier des charges » m'a obligée à fouiller, partir en exploratrice de mon instrument et du répertoire alpin : chansons traditionnelles arrangées par mes soins pour le violon et la voix, rigodons (musiques et danses typiques du Dauphiné), percussions corporelles, improvisations à la voix et au violon.

Le conte offre un espace d'exploration multiple des sons, ceux qui donnent de la matière au verbe, qui se trouve à son tour transformé à leur contact. Jouer avec une conteuse, c'est proposer un autre regard sur le même voyage. De plus, à ses côtés, le violon retrouve sa fonction de compagnon des sortilèges de la vie quotidienne : douceur d'une berceuse, rêverie d'une ballade, diableries de la danse...

Discographie :

KORDEVAN

CD 4 titres 1998

« **Le rêve de Suzanne** » 2003

« **Une idée de bleu** » 2006

www.kordevan.com

AUTRES TITRES

« **Plein chant** » avec Gérard Pierron 2006. Harmonia Mundi.

« **Norbert Pignol, solo** » : participation au morceau collectif « **Sonatrad** »

bergères sera joué

le 28 juillet 2008 à 17h à la Maison des Alpagnes

Besse en Oisans (38) : 04 76 80 19 09

le 10 août après midi au Festival Feufliazhe (74),

Alpagnes d'Onnion et de Bogève, www.feufliazhe.com

Le 2 octobre à 17h30 à Grenoble, Bibliothèque Prémol

Réservation obligatoire : 04 76 09 02 14

Le 25 février 2009 à Saint Martin d'Uriage (38)

Centre Culturel le Belvédère : 04 76 89 28 50

Créé en juin 2006, **bergères** est passé par :

le Festival Cordiales (38),

les Musées d'Aussois et d'Argentine (73),

la Petite Roulotte à Grenoble

les Fermades du Vercors (26),

l'Office du Tourisme d'Autrans (38),

la Ferme de La Regarde avec la Maison du Parc du Haut Jura (39)

la Vence Scène à Saint Egrève (38),

des écoles de l'Oisans

et le Musée Dauphinois à Grenoble dans le cadre de l'exposition
« ÊTRES FANTASTIQUES, de l'imaginaire alpin à l'imaginaire humain »

Sortie du disque **bergères** aux Editions Qui'dire en octobre 2008.

Comme les précédents disques d'Elisabeth, il sera distribué par Harmonia Mundi

Le spectacle est « tout public », à partir de 7 ans.

Sa durée est d'environ une heure et quart.

Une version plus courte peut-être proposée pour les plus jeunes.

Contact : Elisabeth Calandry

4 place Lionel Terray 38100 Grenoble

04 76 09 54 99 et 06 77 96 73 55

contact@elisabethcalandry.com

www.elisabethcalandry.com